

CultureTalk Bosnia and Herzegovina Video Transcripts:
<http://langmedia.fivecolleges.edu>
Coexistence in Sarajevo

Bosnian transcript in Latin:

Zato vam kažem da je Sarajevo jedan specifičan grad. Specifičan utoliko što masu stvari koje se dešavaju su ustvari one koje vuku duboke korijene kroz historiju. Pri tome, svako ko je ovdje bio je ostavio nešto svoje. I zbog toga ćete vidjeti da grad, gdje u krugu od sto metara imate i katoličku crkvu, i pravoslavnu crkvu, i džamiju, i sinagogu, je nešto što, osim u Jerusalimu, ne možete nigdje više vidjeti, iz jednostavnog razloga što Jerusalim jeste važan, ali njihove džamije i njihove crkve nisu, u odnosu na ljude, male, nego su ogromne, zadive vas. U Sarajevu, sve bogomolje su u skladu sa ljudskom mjerom, a to znači, nema velikih džamija, nema prevelikih crkava, nema ogromnih sinagoga; sve je svedeno na ljudsku mjeru i na to ne da se takmičimo ko će napraviti veću zgradu, nego da se takmičimo kako da sve to što živimo, napravimo podnošljivim za sve. I, u tom smislu je Sarajevo stvarno specifičan grad.

Bosnian transcript in Cyrillic:

Зато вам кажем да је Сарајево један специфичан град. Специфичан утолико што масу ствари које се дешавају су уствари оне које вуку дубоке коријене кроз историју. При томе, свако ко је оvdје био је оставио нешто своје. И због тога ћете видјети да град, гдје у кругу од сто метара имате и католичку цркву, и православну цркву, и џамију, и синагогу, је нешто што, осим у Јерусалиму, не можете нигдје више видјети, из једноставног разлога што Јерусалим јесте важан, али њихове џамије и њихове цркве нису, у односу на људе, мале, него су огромне, задиве вас. У Сарајеву, све богомоље су у складу са људском мјером, а то значи, нема великих џамија, нема превеликих цркава, нема огромних синагога; све је сведено на људску мјеру и на то не да се такмичимо ко ће направити већу зграду, него да се такмичимо како да све то што живимо, направимо подношљивим за све. И, у том смислу је Сарајево стварно специфичан град.

English translation:

Sarajevo is a unique city, and this is why: it's unique because most of the things here are deeply rooted in history. Also, anyone who was here for some time left something of their own to the city. You will notice that a city in which, within 300 yards, you have a Catholic church, an Orthodox Christian church, a mosque and a synagogue is something that you won't encounter anywhere else besides Jerusalem. Jerusalem is important as a city, but their mosques and churches are not small in relation to people; they are enormous, they impress you. In Sarajevo, all places of worship were built in relation to the human size, which means that there are no huge mosques, no huge churches, no huge

synagogues. Everything was built to suit the people, and no one competed in who will build a larger building; we were competing in how to live our lives and exhibit our identities while being respectful towards others. And in that sense, Sarajevo is certainly a unique city.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2012 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated